Íbúaþátttaka og lýðræði í Reykjavík

– svona getur þú haft áhrif

Residents´ participation in Reykjavík

– how to get involved

Demokracja uczestnicząca w Reykjaviku

– jak brać czynny udział

reykjavik.is/ibualydraedi
reykjavik.is/en/participatory-democracy

Reykjavík

Íbúalýðræði í Reykjavík

Við viljum vita hvað þér finnst.
Á vefnum **reykjavik.is/ibualydraedi** finnur þú upplýsingar um þær fjölbreyttu leiðir sem við sem borgarsamfélag eigum til að taka ákvarðanir og tala saman. Nánari upplýsingar um lýðræðismál Reykjavíkurborgar má fá með því að senda póst á **lydraedi@reykjavik.is.**
Mannréttinda- og lýðræðisskrifstofa
Útgefandi Reykjavíkurborg 2022

Participatory democracy in Reykjavík

We want to know what you think.
On the website **reykjavik.is/en/participatory-democracy** you can find information about the diverse ways that we as an urban community can communicate with each other and make decisions. You can receive more information on democracy-related matters within the City of Reykjavík by emailing **lydraedi@reykjavik.is.**
Human Rights and Democracy Office.
Published by the City of Reykjavík 2022.

Demokracja uczestnicząca w mieście Reykjavík

Chcielibyśmy poznać Twoje zdanie.
Na stronie internetowej **reykjavik.is/en/participatory-democracy** (w języku angielskim) dostępne są informacje dotyczące różnych możliwości podejmowania decyzji oraz uczestniczenia w rozmowach przez społeczności miasta. Szczegółowe informacje na temat zagadnień związanych z kwestiami demokracji w mieście Reykjavik można uzyskać wysyłając zapytanie na **lydraedi@reykjavik.is.**
Biuro Praw Człowieka i Demokracji.
Opublikowano przez miasto Reykjavik 2022.

Viltu taka þátt í að móta samfélagið?

Czy chcesz uczestniczyć w kształtowaniu społeczeństwa?

Do you want to have a say in decision making?

Czy chcesz mieć wpływ na podejmowane decyzje?

Do you want to take part in shaping your community?

Viltu hafa áhrif á ákvarðanatöku?

Ábendingavefurinn

Veist þú um eitthvað sem betur má fara í borginni? Ábendingavefurinn er rafræn gátt þar sem þú getur komið á framfæri ábendingum um þjónustu og umhverfi borgarinnar. Er eitthvað sem við ættum að laga, sem myndi auka öryggi eða bara gera líf þitt og þinna betra? Sendu okkur ábendingu!

Þú finnur ábendingavefinn á **reykjavik.is/abendingar**

Suggestion Portal

Do you know of something that could be improved in the city? The Suggestion Portal is an online portal where you can submit suggestions about city services and surroundings. Is there something we need to fix, that would increase safety or just make life better? Send us a suggestion!

You can find the Suggestion Portal at **reykjavik.is/en/suggestions**

Zgłoś sugestię – portal mieszkańców

Co według Ciebie wymaga usprawnienia w funkcjonowaniu miasta? Portal mieszkańców to strona internetowa za pośrednictwem której mieszkańcy mogą przekazywać swoje sugestie dotyczące usług oferowanych przez miasto oraz środowiska w mieście. Jakie zmiany zwiększyłyby bezpieczeństwo lub zwyczajnie poprawiłyby jakość życia Twojego i Twojej rodziny. Prześlij nam swoje sugestie!

Zgłoś sugestię – portal mieszkańców na **reykjavik.is/en/suggestions** (w języku angielskim)

Íbúaráð Reykjavíkurborgar

Íbúaráð Reykjavíkurborgar eru starfandi í öllum hverfum borgarinnar og funda einu sinni í mánuði. Þau eru lifandi samstarfsvettvangur íbúa, hagsmunaaðila í hverfunum og borgaryfirvalda. Íbúaráðin styrkja tengingu og stytta boðleiðir milli íbúa og stjórnsýslu borgarinnar og auka upplýsingaflæði milli íbúa og borgaryfirvalda. Allar upplýsingar um ráðin eins og fundartíma, fulltrúa í ráðunum og fundargerðir er að finna á **reykjavik.is/ibuarad**

Residents' Councils

Each district of the City of Reykjavík has an active Residents' Council that meets once a month. The councils are a lively platform for collaboration between residents, district stakeholders, and city authorities. Residents' Councils strengthen the connection and shorten the communication channels between residents and the city administration and increase the flow of information between residents and city authorities. All information about the councils such as meeting times, representatives, and meeting minutes can be found at **reykjavik.is/en/resident-councils**

Rady Mieszkańców

Rady Mieszkańców miasta Reykjavík działają we wszystkich dzielnicach miasta i obradują raz w miesiącu. Stanowią ożywioną platformę współpracy między mieszkańcami oraz innymi zainteresowanymi stronami w dzielnicach, a władzami miasta. Rady mieszkańców wzmacniają łączność i skracają kanały komunikacji pomiędzy mieszkańcami a administracją miasta oraz ułatwiają przepływ informacji pomiędzy mieszkańcami a władzami miasta. Wszystkie informacje dotyczące działalności rad mieszkańców, takie jak godziny posiedzeń, listy przedstawicieli zasiadających w radach oraz protokoły z posiedzeń, można znaleźć na **reykjavik.is/en/resident-councils** (w języku angielskim)

Lýðræðisstefna Reykjavíkurborgar

Öflug lýðræðisleg þátttaka borgarbúa og tækifæri þeirra til þátttöku er hornsteinn lýðræðisstefnu Reykjavíkurborgar. Stefnan miðar að því að efla þátttöku og formgera enn frekar möguleika borgarbúa til þess að hafa áhrif á málefni sem þá varða. Forsenda fyrir farsælli ákvarðanatöku um borgarmálefni eru vandaðar upplýsingar, víðtæk þátttaka og samtal fulltrúa mismunandi sjónarmiða. Að samráði loknu verði teknar ákvarðanir sem byggja í senn á niðurstöðum samráðs og áherslum kjörinna fulltrúa sem starfa í umboði kjósenda sinna hverju sinni. Allt um lýðræðisstefnuna má finna á vefnum: **reykjavik.is/lydraedisstefna**

Democracy Policy

The main goal of the City of Reykjavik Democracy Policy is to increase citizen participation. The policy is aimed at making it possible for every resident to have a say in what matters to them. Access to information is a key factor in decision making and the opinions and views of citizens are important indicators. Gaining greater insights into the views and concerns of the people who live in Reykjavik helps inform the decision making of elected leaders. Decisions will be built on the results of consultations and the agenda of the elected representatives. All information on the Democracy Policy can be found on the website: **reykjavik.is/en/democracy-policy**

Polityka Demokratyczna Miasta Reykjavík

Wysokie społeczne zaangażowanie obywateli oraz możliwość brania przez nich udziału w życiu miasta stanowi podstawę Polityki Demokratycznej Miasta Reykjavík. Polityka ma na celu wzmocnienie zaangażowania obywateli w życie publiczne oraz dalsze kształtowanie możliwości oddziaływania mieszkańców miasta na sprawy, które ich dotyczą. Warunkiem podejmowania efektywnych decyzji w sprawach miasta są rzetelne informacje, szeroki udział społeczeństwa w procesie decyzyjnym oraz dialog między przedstawicielami różnych stanowisk. Po konsultacjach społecznych podejmowane będą decyzje oparte zarówno o wyniki konsultacji, jak i opinie wybranych przedstawicieli wyborców, którzy zawsze działają w imieniu swoich wyborców. Wszystkie informacje dotyczące Polityki Demokratycznej Miasta dostępne są na stronie internetowej: **reykjavik.is/pl/polityka-demokratyczna**

Samráðsnefndir Reykjavíkurborgar

Á vettvangi samráðsnefnda- og ráða Reykjavíkurborgar er unnið að hagsmunamálum viðkomandi málaflokka:

- Aðgengis- og samráðsnefnd í málefnum fatlaðs fólks.
- Fjölmenningarráð er ráðgefandi og skapar samráð til að stuðla að inngildingu, fjölmenningu og fjölmenningarnæmi í Reykjavik.
- Öldungaráð er ráðgefandi um málefni og hagsmuni eldri borgarbúa í Reykjavík.

Hægt er að finna allar upplýsingar um samráðsnefndir Reykjavíkurborgar á vefnum okkar:
reykjavik.is/samradsnefndir

Consultative Committees

The City of Reykjavík's consultative committees and councils focus on relevant subjects of interest:

- Accessibility and Consultation Committee for People with Disabilities.
- Intercultural Council; advisory and consultation platform to respond to the requirements for inclusion, diversity, and intercultural competence in Reykjavik.
- Elders council, advisory council regarding the services for senior residents in Reykjavík.

All information on the City of Reykjavík's consultation committees can be found on our website:
reykjavik.is/en/consultative-committees

Rady konsultacyjne

Na forum rad konsultacyjnych i komitetów powoływanych przez miasto Reykjavik poruszane są kwestie interesów określonych grup społecznych.

- Komitet ds. dostępności i konsultacji w sprawach osób z niepełnosprawnością.
- Rada Wielokulturowa; pełni funkcję doradczą i konsultacyjną w sprawach dotyczących integracji inkluzywnej, różnorodności i kompetancji wielokultyrowych w Reykjaviku.
- Rada Seniorów Miasta Reykjavík zajmuje się interesami i problemami seniorów.

Wszystkie informacje na temat rad konsultacyjnych miasta Reykjavík znajdują się na:
reykjavik.is/en/consultative-committees (w języku angielskim)

Hverfið mitt

Hverfið mitt er lýðræðisverkefni sem fer fram á tveggja ára fresti. Þar gefst fólkinu í borginni kostur á að hafa áhrif á sitt nánasta umhverfi með því að koma með hugmyndir að nýjum verkefnum sem gera hverfin okkar betri. Ferli verkefnisins skiptist í 1. hugmyndasöfnun, 2. yfirferð hugmynda, 3. val á kjörseðla með íbúaráðum, 4. kosning og 5. framkvæmd kosinna hugmynda. Þegar hugmyndirnar hafa verið framkvæmdar hefst 1. hugmyndasöfnun að nýju og svo framvegis. **reykjavik.is/hverfid-mitt**

Tímalína / Timeline / Ramy czasowe

1. Hugmyndasöfnun / Idea collection / Zbieranie pomysłów — **Haust** / Fall / Jesień **2022**

2. Yfirferð hugmynda / Idea review / Przegląd pomysłów — **Vetur** / Winter / Zima **2022**

3. Val á kjörseðla með íbúaráðum / Selection for ballots with residents' councils / Wybór kart do głosowania przy udziale rad mieszkańców — **Vor** /Spring / Wiosna **2023**

4. Kosning / Voting / Głosowanie — **Haust** / Fall / Jesień **2023**

5. Sigurhugmyndir framkvæmdar / Implementation of the selected projects / Realizacja wybranych pomysłów — **Vor** /Spring / Wiosna **2024**

1. Hugmyndasöfnun / Idea collection / Głosowanie — **Haust** / Fall / Jesień **2024**

My Neighborhood

My Neighborhood is a democratic project that takes place every other year. It gives people in the city the chance to impact their immediate environment by submitting ideas for new projects that can make our districts better. The project is divided into the following phases:
1) idea collection, 2) idea review, 3) selection for ballots with residents' councils, 4) voting, and 5) implementation of the selected projects. When the ideas have been implemented, the first step (idea collection) begins again, and so on. **reykjavik.is/en/my-neighborhood**

Moja dzielnica

Moja dzielnica to projekt związany z rozwojem demokracji, który jest organizowany co 2 lata. W ramach tego projektu mieszkańcy mają możliwość wpływania na swoje najbliższe otoczenie poprzez tworzenie pomysłów mających na celu poprawienie jakości życia w ich dzielnicach. Realizacja projektu dzieli się na następujące etapy: 1. Zbieranie pomysłów 2. Przegląd pomysłów 3. Wybór kart do głosowania przy udziale rad mieszkańców 4. Głosowanie 5. Realizacja wybranych pomysłów. Gdy pomysły zostaną wdrożone, punkt pierwszy — czyli zbieranie pomysłów, rozpocznie się od nowa i cały proces będzie kontynuowany. Wszystkie informacje na temat projektu Moja dzielnica dostępne są na **reykjavik.is/en/my-neighborhood** (w języku angielskim).

TAKTU ÞÁTT Á
HVERFIDMITT.IS